

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский национальный исследовательский медицинский университет
имени Н.И. Пирогова» Министерства здравоохранения Российской Федерации
(ФГАОУ ВО РНИМУ им. Н.И. Пирогова Минздрава России)
Кафедра латинского языка и основ терминологии
Экзаменационный билет № 1

*для проведения экзамена по дисциплине «Основы перевода профессиональной литературы»
по специальности 30.05.03 Медицинская кибернетика (уровень специалитета)*

- 1. Используя словарь и справочные пособия, переведите устно следующий фрагмент научного текста.**

The Present-Day Meaning of The Word Bioinformatics

According to the Collins' dictionary definition, Bioinformatics is defined as “the branch of information science concerned with large databases of biochemical or pharmaceutical information”. This term goes back to 1965 with the work of Margaret Dayhoff (1925–1983) where she was a pioneer in using the computer to understand biochemical processes with her famous work entitled “Atlas of Protein Sequence and Structure”. Thanks to this seminal work, an explosion of scientific publications in several different journals has occurred with the general commonality that the computer was used to describe biological processes.

On the other hand, some publications attribute the origin of the term of Bioinformatics to Hogeweg and Hesper in 1978, where they referred to Bioinformatics as “the study of information processes in biological systems”, including as such all living organisms. Therefore, Bioinformatics focuses on biological processes in order to explain living organisms using an informatics infrastructure.